

Update 動向

Hongkong Bank Foundation Coach Education Programme
滙豐銀行慈善基金教練培訓計劃

動向

Update

UPDATE

Update
動向



*Hongkong Bank Foundation
School Coach
Accreditation Programme*

**滙豐銀行慈善基金
學校教練評定計劃**



School Teachers Gain From SCAP Workshop

The Hongkong Bank Foundation School Coach Accreditation Programme (SCAP) is set to produce another batch of sports-qualified school teachers following its successful course in July 2007.

A total of 142 school teachers from a variety of subject fields were accepted into the programme. The 9-day intensive workshop, aimed at providing non-PE teachers with the chance to value add their sports coaching knowledge and put their newly acquired expertise into practice, was held from July 18-30 at the Hong Kong Sports Institute (HKSI), local schools and Leisure and Cultural Services Department venues.

The Certificate Presentation Ceremony was held on 30 July 2007 at the HKSI and was officiated by Professor Frank Fu, Chairman of the Hong Kong Coaching Committee (HKCC) and Ms Winnie Shiu, Senior Corporate Responsibility and Sustainability Manager, Asia Pacific Region of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited.

Professor Fu said, "The Programme provides school teachers with a chance to receive systematic and professional training in sports coaching. Over 620 school teachers have obtained accreditation in



老師參與「學校教練評定計劃」獲益良多

「滙豐銀行慈善基金學校教練評定計劃」之暑期課程已於二零零七年七月圓滿結束，課程已成功培訓新一批老師考取認可學校教練的資格。

是屆課程共錄取了一百四十二名來自不同學科的老師。為期九天的工作坊，旨在增強非體育科老師的運動教練培訓知識，讓他們把新知識學以致用。工作坊於七月十八至三十日分別於香港體育學院、各學校及康樂及文化事務署運動場地舉行。

證書頒授儀式於二零零七年七月三十日假香港體育學院舉行，主禮嘉賓包括香港教練培訓委員會主席傅浩堅教授及香港上海滙豐銀行有限公司亞太區高級企業責任及可持續發展經理邵亦敏。

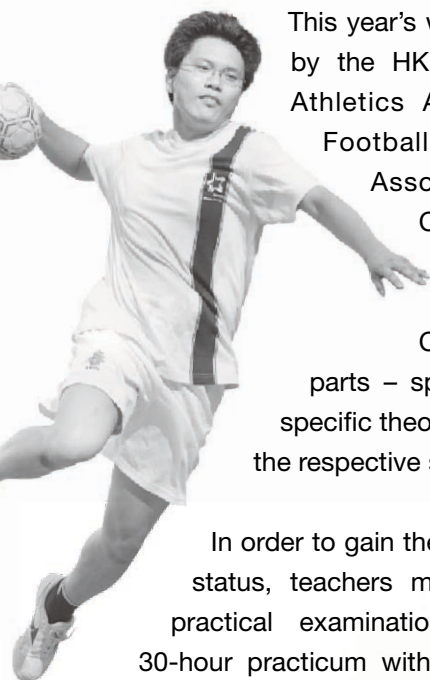
傅教授說：「課程為老師提供有系統及專業的教練培訓知識，讓老師有機會考取認可學校教練的資格。課程自一九九八年推出以來，已為學校運動發展培育出超過六百二十名認可的學校教練。」



coaching under school sports development since the establishment of the SCAP in 1998.”

Ms Shiu believed that the school coaches play an important role in promoting sports development in Hong Kong.

“School coaches very often are the ones who inspire athletes at their school days. Through supporting the SCAP, we hope to promote sports culture in schools and raise students’ sports standards.”



This year’s workshop, jointly organised by the HKCC, Hong Kong Amateur Athletics Association, Hong Kong Football Association, Handball Association of Hong Kong, China, Hong Kong Tennis Association and Volleyball Association of Hong Kong, China, comprised three parts – sports general theory, sport specific theory and practical sessions in the respective sports.

In order to gain the Accredited School Coach status, teachers must pass the theory and practical examinations before fulfilling their 30-hour practicum within one year, during which they must coach respective sports in their school environment.

Teachers also received attendance certificates during the Presentation Ceremony. More than 160 guests shared teachers’ achievement, including representatives from National Sports Associations (NSAs) and HKSI staff who were keen to show their support for the teachers and the Programme.



邵女士認為學校教練在推動香港體育發展上擔當重要的角色。

她表示：「學校教練能在學生求學階段時啟發他們對運動的興趣。透過支持學校教練評定計劃，我們期望於學校推廣校園體育文化，從而提高學生的運動水平。」

本年度的工作坊由香港教練培訓委員會、香港業餘田徑總會、香港足球總會、中國香港手球總會、香港網球總會及香港排球總會合辦，內容包括運動通論、專項運動課程，以及田徑、足球、手球、網球及排球五項實習課。

要取得認可學校教練資格，老師須在理論及實習課考取合格的成績，並於一年內在所屬學校完成共三十小時有關運動專項實習課程。

參加是次計劃的老師於頒獎禮上獲頒「出席證明書」，當天逾一百六十名嘉賓出席典禮，包括體育總會代表及體院職員，共同分享老師努力的成果。



Teachers who performed particularly well during the course were presented with “Outstanding Awards” for their enthusiasm and dedication to school sports.

Once again, SCAP received positive feedback from the teachers. They were happy and satisfied with the quality of the Programme, and they would recommend the Programme to their colleagues.

The SCAP was launched since 1998 by the HKCC and is now one of the four major components of the Hong Kong Coach Education Programme that is funded by the Hongkong Bank Foundation.

Apart from giving non-PE teachers qualification to coach sports, the Programme also helps to improve the overall quality of co-curricular activities in Hong Kong’s primary and secondary schools.

於課程期間表現突出的老師更獲頒優異獎，以表揚他們對推動體育發展的熱誠及支持。

學校教練評定計劃再次獲得老師們的肯定，他們均認為課程能提供優質培訓，並表示會向其他老師推薦這項課程。

計劃自一九九八年起由香港教練培訓委員會主辦，並得到滙豐銀行慈善基金資助。此計劃更是香港教練培訓計劃四個部份當中的主要一環。

除了為非體育科老師提供體育培訓的機會外，課程亦因而提升本港中小學課外活動的水平。



The following teachers were selected by their tutors for awards:

由導師選出的獲獎老師:

Awards Recipients 得獎名單

06-07 CHRISTMAS COURSE 零六至零七年度聖誕假期班

Best in Sports General Theory Award 運動通論課成績優異獎

Cheng Hung-kwan — KYT Excel Foundation Primary School

鄭鴻鈞 — 廣悅堂基悅小學

Lau Chi-leung — PLK Grandmont Primary School

劉智樑 — 保良局錦泰小學

Best Performance Award 專項運動課最佳表現獎

Badminton 羽毛球

Fu Chung-yu 傅頌愉

Tong Mei Road Government Primary School 塘尾道官立小學

Basketball 籃球

Ho Ka-kit 何嘉傑

St Joan of Arc Secondary School 聖貞德中學

07-08 SUMMER COURSE 零七至零八年度暑期班

Best in Sports General Theory Award 運動通論課成績優異獎

Leung Man-tat — Holy Carpenter Primary School

梁文達 — 聖匠小學

Best Performance Award 專項運動課最佳表現獎

Athletics 田徑

Ho Chit-ming 何哲鳴

Tung Tak School 通德學校

Football 足球

Pang Wai-ho 彭偉豪

Christian Alliance College 宣道中學

Handball 手球

Leung Kwok-hung 梁國雄

Immanuel Lutheran College 南亞路德會沐恩中學

Tennis 網球

Cheng Wai-tung, Albert 鄭偉東

Buddhist Wai Yan Memorial College 佛教慧因法師紀念中學

Volleyball 排球

Tang Chi-ho 鄧智壕

Buddhist Lau Tin Sang Primary School 佛教劉天生學校



HONGKONG BANK FOUNDATION COACH ACCREDITATION PROGRAMME



Coach Accreditation Programme for 2008 Open for Application

Applications for the first half-year 2008 Hongkong Bank Foundation Coach Accreditation Programme (CAP) are now open.

Please refer to the new course schedule for the Sports General Theory (Part A) Programme for 2008. Coaches who are interested in enrolling can apply through their respective NSAs.

滙豐銀行慈善基金教練級別評定計劃



二零零八年課程時間表

二零零八年首半年之教練級別評定計劃課程，現已接受報名。

請參閱二零零八年度甲部運動通論課程最新時間表。有興趣報讀的教練可透過其所屬的體育總會報名。

Level 1, 2 & 3 Sports-General Theory Course January – July 2008

第一、二及三級運動通論課程 2008年1月至7月

Course Code 課程編號	Course 課程	Month 月份	Date 日期
2008			
07-0810C1	Level I (Cantonese) Weekday course ¹ 第一級 (廣東話) 平日班 ¹	January 一月 February 二月	7, 9, 11, 14, 16, 18, 21, 23, 25, 28, 30 <u>4</u>
07-082C3	Level III (Cantonese) Weekend course 第三級 (廣東話) 週末班	February 二月 March 三月	16, 17, 23, 24 1, 2, 8, 9, 15, 16, 22, 23, <u>30</u>
07-083C2	Level II (Cantonese) Weekday course ¹ 第二級 (廣東話) 平日班 ¹	February 二月 March 三月	18, 20, 22, 25, 27, 29 3, 5, 7, 10, 12, 14, 17, 19, <u>26</u>
08-091C1	Level I (Cantonese) Weekend course 第一級 (廣東話) 週末班	April 四月 May 五月	5, 6, 12, 13, 19, 26, 27 3, <u>4</u>
08-091C2	Level II (Cantonese) Weekday course ¹ 第二級 (廣東話) 平日班 ¹	April 四月 May 五月	7, 9, 11, 14, 16, 18, 21, 23, 25, 28, 30 5, 7, 9, <u>16</u>
08-092C1	Level I (Cantonese) Weekend course 第一級 (廣東話) 週末班	May 五月 June 六月	10, 17, 18, 24, 25, 31 1, 7, <u>14</u>
08-093C1	Level I (English) Weekday course ¹ 第一級 (英語) 平日班 ¹	May 五月 June 六月	19, 21, 23, 26, 28, 30 2, 4, 6, 11, 13, <u>20</u>
08-094C1	Level I (Cantonese) Weekday course ² 第一級 (廣東話) 平日班 ²	May 五月 June 六月 July 七月	20, 22, 27, 29 3, 5, 10, 12, 19, 24, 26 <u>3</u>
08-092C2	Level II (Cantonese) Weekend course 第二級 (廣東話) 週末班	June 六月 July 七月	15, 21, 22, 28, 29 5, 6, 12, 13, 19, <u>26</u>

Remarks :

- Venue : Hall 5, Wu Kai Sha Youth Village
- Time : Weekday¹ course (Monday, Wednesday & Friday) : 7:00pm – 10:00pm
Weekday² Course (Tuesday & Thursday) : 7:00pm – 10:00pm
Weekend course (Saturday & Sunday) : 2:00pm – 8:00pm
- Medium of Instruction : Cantonese / English
- Dates underlined are examination dates
- The schedule and venue is subjected to modification if necessary

備註 :

- 上課地點：烏溪沙青年新村五號禮堂
- 上課時間：平日班¹（星期一、三及五）：晚上七時至十時
平日班²（星期二及四）：晚上七時至十時
週末班（星期六及日）：下午二時至晚上八時
- 講授語言：廣東話 / 英語
- 劃有底線為考試日期
- 上述課程及上課地點在需要時會作出修改

HONGKONG BANK FOUNDATION CONTINUING COACH EDUCATION PROGRAMME



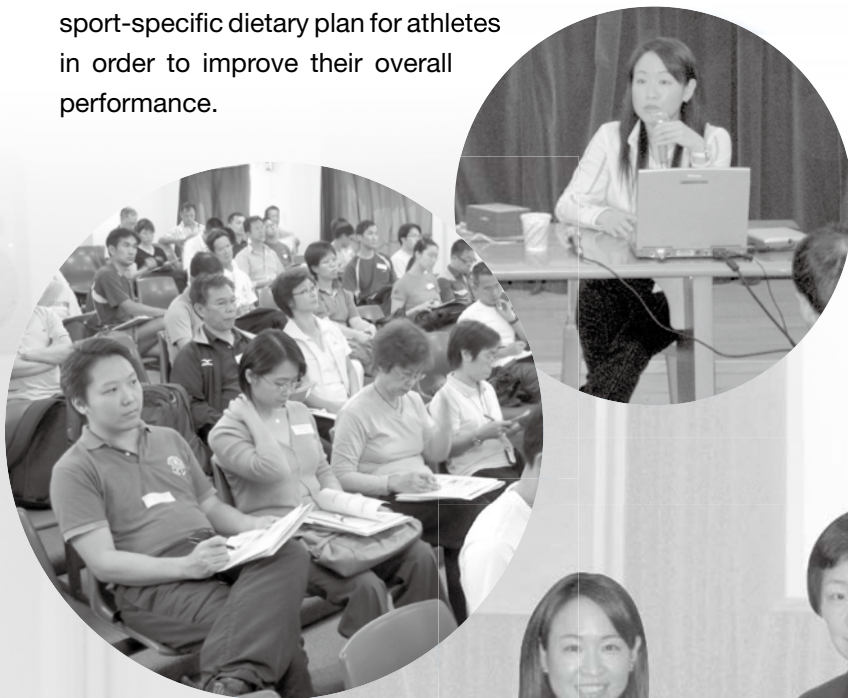
Nutritional Seminar Helps Coaches in Athletes' Dietary Planning

Coaches were able to learn about the benefits of formulating a strategic sports nutrition programme during a seminar conducted by Ms Susan Chung, the HKSI's Sports Nutritionist, on 27 October 2007.

The seminar, "Sports Nutrition – Putting Theory into Practice", provided much enlightenment for the coaches about the nutritional needs of their athletes.

Ms Chung applied diverse examples from various sports to illustrate the importance of nutrition and how to cater for the nutritional goals of athletes during training and competition.

The knowledge can help coaches plan a sport-specific dietary plan for athletes in order to improve their overall performance.



滙豐銀行慈善基金教練延續培訓計劃



營養學講座有助教練為運動員提升表現

教練透過參加二零零七年十月二十七日由香港體育學院運動營養師鍾素珊女士的「實踐運動營養學」講座，獲得更多有關運動員營養學的知識。

鍾女士引用不同運動項目作例子，說明營養的重要性及如何在運動員受訓期間提供他們所需的營養。

這些知識有助教練針對其體育項目特質，以配合合適的飲食計劃，提升運動員的表現。

Hongkong Bank Foundation
Continuing Coach
Education Programme

滙豐銀行慈善基金
教練延續培訓計劃

Organised by: Hong Kong Coaching Committee
主辦機構：香港教練培訓委員會

Funded by: The Hongkong Bank Foundation
資助機構：滙豐銀行慈善基金

HONGKONG BANK FOUNDATION COMMUNITY COACH EDUCATION PROGRAMME



Community Education Programme
Held in Kowloon Park

Invited by the Leisure and Cultural Services Department, the HKCC conducted a briefing at the Kowloon Park Indoor Games Hall from 14-17 August 2007 under the Community Education Programme (ComEP).

During the 4-day seminar, a series of talks on the coaching system in Hong Kong and Coaches' Code of Conduct were delivered to over 380 participants, including secondary school students, teachers and parents.

ComEP was launched in 2005 to increase the awareness of the public towards sports coaching and help them understand the benefits of attaining professional sports coaching qualifications.

滙豐銀行慈善基金教練培訓社區推廣計劃



社區推廣計劃於
九龍公園舉行

香港教練培訓委員會應康樂及文化事務署邀請，於二零零七年八月十四至十七日期間於九龍公園室內體育館舉行教練培訓簡介會。是次活動屬社區推廣計劃的一部分。

活動為期四天，介紹一系列有關香港教練培訓系統及教練守則，共吸引逾三百八十名中學生、老師及家長參加。

「滙豐銀行慈善基金教練培訓社區推廣計劃」於二零零五年推出，旨在提升大眾對運動教練培訓的認識，並了解獲取認可運動教練資格的重要性。



HONGKONG BANK FOUNDATION SCHOLARSHIPS



Scholarships for Outstanding Students

Six students received the Hongkong Bank Foundation Scholarships as a reward for their outstanding performances in the 2006-2007 academic year of the Beijing Sport University's Bachelor of Education in Sports Training Programme.

At the 2005 Class First Assembly held at the HKSI on 16 October 2007, Ms Winnie Shiu, Senior Corporate Responsibility and Sustainability Manager, Asia Pacific Region of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, presented the scholarships worth a total of HK\$20,000.

滙豐銀行慈善基金獎學金



傑出學員獲頒獎學金

六名北京體育大學運動訓練教育學士學位課程的學員分別獲頒「滙豐銀行慈善基金獎學金」，以獎勵他們於二零零六至零七年度取得優異成績。

於二零零七年十月十六日假香港體育學院舉行的二零零五級開學典禮上，香港上海滙豐銀行有限公司亞太區高級企業責任及可持續發展經理邵亦敏頒發合共港幣二萬元的獎學金予得獎學員。

List of Recipients for the Hongkong Bank Foundation Scholarships
滙豐銀行慈善基金獎學金得獎名單

Recipients 得獎者		Scholarship 獎學金	
Wan Kam-ming	溫金明	HK\$6,000	港幣六千元
Li Ka-wo	李家和	HK\$5,000	港幣五千元
Chung Wai-kwok, Eric	鍾懷國	HK\$4,000	港幣四千元
Liu Yiu-ling, Kenny	劉耀陵	HK\$3,000	港幣三千元
Lau Siu-hung	劉紹雄	HK\$1,500	港幣一千元五百元
Ma Chi-hang, Derek	馬志恒	HK\$500	港幣五百元



HONGKONG BANK FOUNDATION COACH RECOGNITION PROGRAMME



Hong Kong Coaches Set to Steal Spotlight at Coaching Awards

Hong Kong's leading coaches are once again to be recognised for their effort and contribution they deserve.

The Hongkong Bank Foundation Coaching Awards, the only territory-wide awards programme dedicated to honour the achievements of coaches from grassroots to elite level, are receiving applications for the 2007 Awards.

The Awards are organised by the HKCC and were first held in 1993 as a tribute to the outstanding efforts of coaches who work behind the scenes.

NSAs are encouraged to show their appreciation for their coaches by nominating deserving candidates for the Awards to be presented in April next year.

There are six categories for the 2007 Awards, with nominations open from 1 December 2007 to 11 January 2008:

Coach of the Year Awards – for coaches who have best demonstrated their ability to improve a team or an individual at international level. Nominees should also fulfill the criteria for the “Coaching Excellence Awards”.

Coaching Excellence Awards – for coaches who have led an athlete or a team to the 4-point level or above according to the Coaching Awards “Evaluation Criteria”.

Best Team Sport Award – for the coach who has led a team to an outstanding achievement according to the Coaching Awards “Evaluation Criteria”.

Distinguished Services Award for Coaching – for the coach who has made significant contributions over the past 10 years.

Coach Education Award – for an individual who has made significant contribution to coach education over the past five years.

Community Coach Recognition Awards – for qualified coaches who have contributed to the community over the past three years.

Apart from the Coaching Excellence Awards, a coach is only eligible for receiving one award among the above five categories.

Please visit the HKCC website at www.hkcoaching.com or the HKSI website at www.hksi.org.hk for details on the “2007 Hongkong Bank Foundation Coaching Awards” Nomination.

滙豐銀行慈善基金教練獎勵計劃



滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉 — 本地教練再展佳績

香港優秀教練對體壇付出的努力及貢獻，將再一次獲得嘉許。

「滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉」，是本地唯一全港性表揚為社區以至精英運動員培訓而作出努力的教練選舉。二零零七年度的選舉現正接受提名。

選舉由香港教練培訓委員會於一九九三年首辦，旨在表彰教練於培訓工作上的出色表現。

委員會鼓勵各體育總會提名所屬教練參選，頒獎禮將於明年四月舉行。

「二零零七滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉」共設以下六個獎項，並由二零零七年十二月一日至二零零八年一月十一日期間接受提名：

全年最佳教練獎—頒給曾帶領運動員或運動隊伍，在國際賽事中表現顯著進步的教練。候選人必須符合精英教練獎的候選標準。

精英教練獎—頒給曾帶領運動員或運動隊伍於過去一年，取得「評核準則」內四分或以上成績的教練。

最佳隊際運動教練獎—頒給曾帶領隊際運動隊伍於過去一年，取得「評核準則」內優異成績的教練。

傑出貢獻獎—頒給一位於過去十年在所屬體育項目有傑出貢獻的教練。

最佳教練培訓工作者獎—頒給一位於過去五年在所屬體育項目，對教練培訓工作有傑出貢獻的人士。

社區優秀教練獎—頒給於過去三年，對培訓社區內的運動員 / 運動隊伍有特別貢獻的教練。

除精英教練獎外，每名候選教練只可於其餘五個獎項內獲頒其中一個獎項。

有關「二零零七滙豐銀行慈善基金優秀教練選舉」提名章程及詳情，請瀏覽香港教練培訓委員會網站www.hkcoaching.com及香港體育學院網站www.hksi.org.hk。

HIGHLIGHTS



Hong Kong Delegation Benefit from ICCE Conference in Beijing

A delegation of 17 Coaching Directors and representatives from local NSAs had a rare chance to exchange views with and learn from their counterparts in other parts of the world at the recent 2007 International Council for Coach Education (ICCE) Global Coach Conference held in Beijing, China.

More than 200 coaches from China, Australia, Singapore, Malaysia, England, Hungary, Finland and Switzerland attended the Conference from 31 August to 3 September 2007.

The Hong Kong delegation was full of praise for the Conference because they were able to gain international exposure and exchange views with their Mainland and international counterparts.

The delegation also visited the Beijing Sport University and various Olympic facilities during the trip.

簡報



國際教練員培訓委員會於北京舉辦全球教練員大會 香港代表團獲益良多

共有十七名本地體育總會的教練總監及成員組成之代表團，參加了國際教練培訓委員會在中國北京舉辦的二零零七年度全球教練員大會，與其他與會者作深入交流。

於二零零七年八月三十一日至九月三日期間，逾二百名來自中國、澳洲、新加坡、馬來西亞、英國、匈牙利、芬蘭及瑞士的教練參加是次會議。

香港代表團於會議期間與內地及國際代表交流，他們對是次會議均感獲益不少。

會議行程期間，代表團更到訪北京體育大學，以及參觀奧運設施。





15th Elite Coaches Seminar

The Hongkong Bank Foundation Elite Coaches Seminar will be held in early 2008.

The theme for the seminar will be "Sports Injury" and is expected to attract professionals from overseas, China and Hong Kong to share their expertise, knowledge and experience with local coaches and delegates from other countries.

The Elite Coaches Seminar, first held in 1993, is jointly organised by the HKCC and the All-China Sports Federation.

Coaches interested in attending are advised to book their seats early. For more information, please visit the HKCC website at www.hkcoaching.com.



第十五屆精英教練員 研討會

第十五屆滙豐銀行慈善基金精英教練員研討會將於二零零八年初舉行。

是次研討會將以「運動創傷」為主題，預料能吸引來自海外、內地及本港的專才參加，提供一個可貴的機會與本地教練及其他國家代表分享他們的經驗及專業知識。

研討會於一九九三年首次舉行，由香港教練培訓委員會及中華全國體育總會合辦。

有興趣出席研討會的教練請盡早報名。有關詳情，請瀏覽香港教練培訓委員會網站www.hkcoaching.com。

THE HONG KONG COACHING COMMITTEE

is a joint committee of the
Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China
and
Hong Kong Sports Institute
香港教練培訓委員會
是由
中國香港體育協會暨奧林匹克委員會
及
香港體育學院
聯合組成的委員會

Funded by : The Hongkong Bank Foundation
資助機構：滙豐銀行慈善基金



Website 網址： www.hkcoaching.com
Enquiry 查詢電話： 2681 6289
Fax 傳真： 2692 1940